

ADA-Madrid



Relada

(Revista Electrónica de ADA)

Vol. 4 (2) 2010

ISSN: 1988-5822



El uso del Campus Virtual para la enseñanza de la Paleografía y la Diplomática

Nicolás Ávila Seoane
Susana Cabezas Fontanilla

Universidad Complutense de Madrid

Resumen: A lo largo de los dos últimos cursos hemos puesto en práctica una nueva metodología didáctica en el campo de la Paleografía y la Diplomática basada en el refuerzo de las tutorías, la realización de prácticas en grupo y la incorporación de las nuevas tecnologías (Campus Virtual, correo electrónico, Google Docs, etc.), instrumentos esenciales para la implantación efectiva del Espacio Europeo de Educación Superior. Las principales ventajas con respecto a los modelos didácticos clásicos de enseñanza de las Ciencias y Técnicas Historiográficas son una mayor motivación del profesorado, al tener la posibilidad de innovar y que el estudiante termina siendo capaz por sí mismo de transcribir un texto manuscrito, datarlo cronológicamente y hacer su análisis diplomático.

Palabras clave: Paleografía, Diplomática, autoaprendizaje, nuevas tecnologías.

Abstract: During the last two years we have used a new didactic methodology in the field of Paleography and Diplomatics based on tutorials, group work and new technologies (Virtual Campus, e-mail, Google Docs ...). These tools are essential for effectively implementing the European Higher Education Area. The main advantages of this new methodology, in comparison to classical teaching methods in Historiographic Sciences and Techniques, are: teachers are more motivated since they can innovate, and students acquire the necessary skills to transcribe a manuscript, date it chronologically and carry out a diplomatic analysis.

Key words: Paleography, Diplomatics, self-learning, new technologies

Tradicionalmente las asignaturas del Área de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas, y muy en particular la Paleografía, han sido rechazadas por los estudiantes al considerarlas difíciles de superar, carentes de los suficientes materiales y recursos accesibles con los que realizar prácticas, y explicadas siempre según la antigua metodología centrada de forma casi exclusiva en la clase magistral sin apenas seguimiento del progreso de los alumnos por parte del profesor. Asimismo el aprendizaje de estas materias requiere un esfuerzo continuo y una práctica diaria, a los que los alumnos no están acostumbrados, por lo que presentan totalmente ajenos a sus hábitos de estudio.

Ello se traducía en un elevado fracaso en las asignaturas obligatorias (tasas de suspensos superiores al setenta por ciento) y en unos niveles de

matriculación muy bajos en las optativas a pesar de que la mayoría de los estudiantes considera fundamental la formación que ofrecen nuestras materias de cara a futuros proyectos e investigaciones históricas, filológicas, diplomáticas, jurídicas, etc. Un licenciado o graduado que no haya adquirido las competencias básicas para trabajar de forma autónoma con textos manuscritos medievales y modernos se verá obligado a recurrir únicamente a colecciones documentales y bibliografía, restringiendo mucho el catálogo de fuentes a su disposición.

La implantación del Espacio Europeo de Educación Superior que ha comenzado a ponerse en marcha en la Universidad Complutense de Madrid durante el presente curso, supone un nuevo impulso a la realización de prácticas y a las tutorías.

Por ello y con el fin de reducir el elevado número de suspensos y el desapego del alumnado a la Paleografía y la Diplomática, hemos desarrollado un nuevo sistema docente basado en dos puntos fundamentales: las tutorías en grupo y el aprovechamiento de las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías: Campus Virtual, correo electrónico y herramientas del tipo Google Docs. Buena parte de las ideas y la metodología empleada está inspirada en las experiencias adquiridas en diferentes cursos de formación del profesorado a los que hemos asistido en el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad Complutense.

OBJETIVOS

Los propósitos generales que nos planteamos al comienzo del año académico 2008-2009 cuando iniciamos esta experiencia fueron:

- Motivar a los alumnos para que pierdan el miedo a las asignaturas del ámbito de las Ciencias y Técnicas Historiográficas. Para ello se ha recurrido por ejemplo a la proyección de fragmentos de películas como *El nombre de la rosa* o *Enigma*.
- Proporcionarles una información detallada del campo de estudio y de la metodología propias de estas disciplinas.
- Iniciarles en las tareas de investigación de forma que cada estudiante tenga la capacidad necesaria para leer, datar, analizar y estudiar un texto manuscrito inédito de la Edad Media o de la Moderna que necesite consultar durante la elaboración de su tesina, tesis doctoral, proyecto, etc.
- Concienciarles de la importancia de adquirir buenos hábitos de trabajo basados en el esfuerzo diario, continuo y ordenado.

Establecimos además unos objetivos específicos donde quedarán recogidas las competencias, conocimientos y habilidades que los estudiantes deberían adquirir a lo largo del curso para superar la asignatura y alcanzar los propósitos generales que acabamos de exponer:

- Conocer y manejar con soltura las normas de transcripción, código básico que hay que aplicar a la hora de leer cualquier texto manuscrito.
- Saber descifrar las distintas grafías que pueden aparecer en un documento o en un códice.

- Llevar a cabo un correcto análisis diplomático con el fin de establecer con precisión la tipología documental.
- Ser capaz de resolver los problemas de datación que se les presenten.
- Entrar en contacto con el vocabulario propio de la Paleografía, la Diplomática y sus ciencias afines.
- Conocer y saber utilizar la bibliografía básica de estas materias.

ÁMBITO DE APLICACIÓN

La experiencia la hemos aplicado los profesores Nicolás Ávila Seoane y Susana Cabezas Fontanilla de forma coordinada en todas las asignaturas que impartimos durante los cursos 2008-2009 y 2009-2010:

- Análisis y tipología documental: siglos XII-XVIII (asignatura genérica con estudiantes procedentes de Historia e Historia del Arte; curso 2008-2009).
- Archivística (optativa de primer ciclo de Historia; curso 2009-2010).
- Códices, sellos y documentación histórica: claves y respuestas para la investigación documental (asignatura genérica; el alumnado pertenece a las Licenciaturas de Historia, Historia de la Música y Relaciones Públicas y Publicidad; curso 2009-2010).
- Diplomática medieval (optativa de segundo ciclo de Historia; curso 2009-2010).
- El documento a través de la Historia: Diplomáticas pública eclesiástica y privada (asignatura genérica con estudiantes de Historia e Historia del Arte; curso 2009-2010).
- El libro y el documento: fuentes escritas (asignatura genérica en la que hay matriculados alumnos de Historia, Historia del Arte y Filología Hispánica; curso 2008-2009).
- Métodos y técnicas de investigación histórica (materia obligatoria de 4º de Historia; curso 2008-2009).
- Paleografía y Diplomática (actualmente asignatura troncal de 5º de la Licenciatura en Historia y, a partir de la implantación de los nuevos planes de estudio, obligatoria de 3º del Grado en Historia; curso 2008-2009).
- Paleografía y Diplomática Moderna (optativa de segundo ciclo de Historia; curso 2009-2010).
- Sistemas archivísticos (asignatura obligatoria de la especialidad de Archivos en el Máster de Gestión de la Documentación y Bibliotecas; curso 2009-2010).
- *Tendencias historiográficas actuales* (obligatoria de 5º de Historia; curso 2009-2010).

Todas son asignaturas cuatrimestrales que se imparten en las Facultades de Geografía e Historia y de Ciencias de la Documentación, y la mayor parte se enmarcan todavía de los antiguos planes de estudio; sólo *Sistemas archivísticos* forma parte ya de un Máster adaptado al Espacio Europeo de Educación Superior.

El número total de alumnos matriculados ha sido de 142 en el primer curso y de 176 en el segundo.

METODOLOGÍA EMPLEADA

Los ejercicios de transcripción, cronología, análisis diplomático, tipología documental, sigilografía, catalogación, etc., que necesitan las Ciencias y Técnicas Historiográficas exigen concederle una gran importancia a las prácticas y a las tutorías. Además, no se trata sólo de que los alumnos consigan aprobar las asignaturas, sino también de proporcionarles los conocimientos y habilidades necesarios para que en un futuro puedan aplicar de forma autónoma estas enseñanzas a los textos manuscritos que puedan encontrarse en su quehacer como investigadores o profesionales. Hemos considerado básico que los alumnos estén en disposición de realizar desde un principio prácticas en las que se enfrenten a priori a los ejercicios y sean capaces de avanzar por sí mismos contando con la dirección del profesor, es decir, utilizando en buena medida la metodología del ABP.

Para ello se ha ideado un novedoso sistema de ejercicios dirigidos por el profesor mediante grupos que han permitido un trabajo más específico en función de los distintos intereses o campos de conocimiento (Historia Moderna, Historia Medieval, Historia del Arte, Filología, etc.). Asimismo este método ha favorecido la asistencia de los alumnos a las tutorías al disminuir la vergüenza o el respeto que produce en muchos casos la relación directa e individual con el docente. En general los estudiantes suelen mostrarse reacios a acudir a las tutorías; en estos cursos nos ha resultado útil motivarles subiendo la calificación de aquellos que asistían regularmente (en realidad se trataba de una mera excusa: la mayoría de los que acudieron con asiduidad desarrollaron a la perfección el ejercicio final de evaluación y se hizo innecesario aumentarles la calificación porque ya tenían la máxima nota). Por otro lado, también se les ha incentivado con la posibilidad de que el mejor alumno o grupo de alumnos pueda incorporarse a alguno de los Proyectos de Investigación o de Innovación Docente del Departamento.

Durante las prácticas en grupo, centradas en la transcripción, el análisis diplomático y la resolución de problemas de datación histórica, se ha procedido al visionado de láminas, disponibles también en el Campus Virtual, que eran resueltas de forma conjunta por los estudiantes una vez que el profesor había proporcionado las claves metodológicas necesarias. Se ha procurado buscar textos atractivos por los asuntos tratados, el lenguaje empleado, etc., y pertenecientes al máximo número posible de las ramas del conocimiento que tienen relación con las Ciencias y Técnicas Historiográficas: Historia, Filología, Filosofía, Derecho, etc. Hemos trabajado por ejemplo con documentos sobre la caza con halcones, la comunicación mediante hogueras en época de los Reyes Católicos, la navegación, la prostitución o la vida cotidiana, y con textos de la *Celestina*, el *Poema de mío Cid* o Carlos II.

Desde el primer día de curso los alumnos podían descargar del Campus Virtual todas las láminas que se emplearían en las prácticas de la asignatura, y otras más con las que trabajar individualmente y corregir con el profesor durante las tutorías (Fig. 1).

¶ ad d. no. ¶ ita sit omniū hominū cū p̄sentia qm̄ futuris qd̄ ego petrus martini filio de martini martini de quana sedano. Vado uob̄ fraternitas facij. de
quana. omniū hereditate qm̄ habeo cū p̄sentia de quana sedano. q̄ est uita uillam. solus en la arena z enel molino de p̄sar cū omniū p̄sentia fuy. qm̄
in hereditate q̄ parte p̄sar m̄ z firmas moe. z lucis fuy. por uū q̄. m̄ p̄sar z roboum̄. ¶ de isto p̄sar nō remāsit fuy uof nullū debui p̄ dare nec
q̄ i p̄s hereditate alijs uis p̄sentia. Quāto ego uob̄ uelidi. solus media uis enla arena z media enel molino. Quāto ergo q̄ ita cūta fuy
q̄ uoluit fuy maledice z pronuntio. z cū uida uelide m̄ inferno demnā z peccet i oculo. o. q̄. z habet uū d̄. hui reij z fante. f̄a nobis are
nre. cūpa uob̄ de quana. ¶ uob̄ agn. f̄e. ¶ ḡarua uob̄ de codouella. de ruficis. Julia sebatianec. f̄ob̄e uob̄. d̄ne p̄e. dom̄i x̄m̄ni. f̄ob̄e
m̄. f̄ob̄e z cū ḡo de q̄m̄ na uob̄es auduob̄es z ḡfirmatores. Regnate rego fraternitas moles z i castella z i r̄do suo regno cū uis fuy
beate regna. Lūp̄ d̄d̄ca z h̄caja affores regis. ḡarua dom̄i ḡuilaluis uob̄ca. ḡerui maior. ḡuilaluis p̄e de r̄uelia. d̄n̄e uob̄ca. uob̄ca.
remenez. i ulli. uilli ep̄o palean. ep̄o burguelis. dom̄i martini. f̄na. q̄. c̄. i. vij.



Figura 1. Lámina colgada en el Campus Virtual.

Al trabajar con imágenes de buena calidad en formato digital (JPG, TIF, BMP, etc.), los estudiantes tienen la posibilidad de ampliarlas tanto como quieran y de modificar libremente los niveles de brillo, contraste, intensidad, etc., para facilitar su lectura y apreciar así detalles que las fotocopias tradicionales no pueden ofrecer. Con el fin de mantener estas ventajas en las clases, las láminas no sólo se trabajaban impresas sino que también se proyectaban.

Además, a aquellos que lo solicitaban se les facilitaron fragmentos de escritura cortesana del manuscrito 10.679 de la Biblioteca Nacional sobre el que se centra un Proyecto de Investigación vigente actualmente en nuestro Departamento.

La asistencia a las tutorías para llevar a cabo las Actividades Académicamente Dirigidas (AAD) ha sido muy numerosa como lo demuestran las encuestas de los propios estudiantes para el programa DOCENTIA cuyos resultados del curso 2008-2009 ya están disponibles: de los 32 alumnos que las respondieron en el grupo B de *Paleografía y Diplomática*, quince acudían con asiduidad a las mismas, y en el grupo C lo hacían seis sobre un total de diez. Este sistema también ha permitido que el propio alumno estableciera su ritmo de trabajo de forma ordenada y regular.

Además de estas prácticas realizadas de forma presencial en el despacho del profesor o en aulas de seminarios, se ha incorporado a la metodología docente la corrección de láminas a través del correo electrónico que permite un contacto continuo, más cómodo y fluido entre profesor y alumno. Con un sencillo sistema basado en subrayados en color rojo para las rectificaciones o añadidos necesarios y en breves indicaciones al final del ejercicio, hemos podido corregir estas actividades de manera clara y sencilla. Otra ventaja de este método es la de reducir enormemente las necesidades y la acumulación de papel pues en la mayoría de los casos ni siquiera es preciso imprimir los textos (Fig. 2).

Queremos señalar en este punto que los estudiantes no sólo han recibido muy positivamente este procedimiento (el total de ejercicios entregados por este conducto fue de 110 sólo en el curso 2008-2009) sino que ellos mismos han ideado nuevos mecanismos para la realización de las prácticas, en particular en el análisis diplomático mediante la opción de resaltado que ofrecen procesadores de texto como el Word 2007 (Fig. 3).

¹ [...] **en el** dicho lugar El Colmenar Viejo donde él mora. E luego el dicho juez dixo que en su /² persona que lo emplasaua e enplasó e çitaua e çitó en su persona para todos los /³ **abtos** deste dicho pleyto de **abto** en **abto** fasta la **sentençia difinitiu**a inclusive /⁴ e para tasaçión de costas sy las **y ouiere**. **Testigos** que a esto fueron presentes: Diego, /⁵ **criado** de Juan Gonçales, **tondidor**, e Gonçalo, fijo de Juan **Rodrigues** de Galues, vesino de la /⁶ dicha **villa** de Madrit, e Andrés Ferrandes, fijo de Pero **Pascual**, vesino del dicho lugar Colmenar /⁷ Viejo.

Ya ves que aparecen muchos términos del lenguaje judicial: emplasar (emplazar), çitar, abtos (autos), pleyto, sentençia (la abreviatura senia que aparece varias veces; ésta sí es importante), tasaçión, costas, testigos (la abreviatura ts también es importante), pesqueridor, parte, avdiençia...

Hay dos tipos de sentencias: las interlocutorias (que se pueden recurrir, aparecen en alguna otra lámina del manuscrito) y las definitivas (no se pueden recurrir, aparecen en esta lámina).

En cuanto a las abreviaturas de los nombres propios, las más frecuentes en el manuscrito son Po (Pedro), Ao (Alonso, Alfonso), Min (Martín), Dgo (Domingo), Pal (Pascual), Go (Gonçalo)... Para los apellidos Gs (Gonçales), Rs (Rodrigues), Gia o Ga (García), Grrs (Gutierrez)... Los principales personajes que verás actuando en este pleito son Pero Áluares de Toledo (el juez), Nuño Gonçales de Fuentyueros o Nuño Gonçales a secas (el escribano oficial del proceso), Apariçio Gonçales y Gomes Gonçales (los abogados del Real de Manzanares) y Diego Ortýs (el abogado de Madrid).

Cuidado con los adverbios latinos suso (arriba, antes) y yuso (abajo, después).

Figura 2. Ejemplo de corrección de una transcripción por correo electrónico.

Lámina 6. Letra precortesana.

Don Enrique, por la graçia de Dios rrey de Castilla, de León, de Toledo, de Gallisia, de Seuilla, de Córdoba, de Murçia, de Iahán, / del Algarue, de Algesira, et (sic) **senzor** de Viscaya e de Molina, al conçejo e alcaldes e merino e sese omnes buenos de la muy noble çibdat / de Burgos, cabeça de Castilla e mi cámara. **Salud e graçia.**

Sepades que Gonçalo Ruys de Villegas e Pero Ruys¹ e Pero Garçia, vuestros vesinos, / e vuestros procuradores estudieron conmigo en este ayuntamiento que yo fise aquí en Madrit, los quales en vuestro nombre me pidieron por merçed / que mandase que [] dar a esta çibdat las franquisias e libertades que tenedes de los rreyes onde yo vengo confirmadas de mi. Et yo tenelo / por bien. Et por esta mi carta mando e tengo por bien que vos sean [] dadas² vuestras franquisias e libertades que tomades de los rreyes onde / yo vengo confirmadas de mi, segunt [mejor] e más complica [merçed] vos fueron [] dadas fasta aquí.

Dada en Madrit, dies e ocho dias / de desienbre, anno del nascimiento de Nuestro Sennor Ihesu Christo de mill e tresientos e nouenta e siete annos.

Yo, Pero Alfón, la / escreui por mandado de nuestro sennor el rrey.

PROTOCOLO: Intitulación Dirección Salutación

CUERPO: Notificación Exposición Disposición

ESCATOCOLO: Data Refrendo del escribano

¹ Lo escribe como "rruys", pero interpreto que eso hay que transcribirlo con una mayúscula.

² Es el mismo verbo que aparece en infinitivo y participio: g_idadas.

Figura 3. Modelo de transcripción y análisis diplomático enviado por un alumno.

Durante el curso 2009-2010 hemos incorporado una nueva herramienta digital para la realización de prácticas en grupo consistente en un enlace desde el Campus Virtual a la aplicación Google Docs que permite la edición de un mismo texto por diferentes personas. La metodología aplicada es muy sencilla:

el profesor cuelga unas láminas en el Campus Virtual y los alumnos, utilizando este programa, realizan la transcripción en común accediendo mediante sus propias cuentas de correo electrónico desde cualquier ordenador conectado a Internet. El docente, como autor inicial del documento, sabe en todo momento qué usuarios han realizado cada modificación, dirige el ejercicio y, en caso necesario, introduce pistas que guíen la realización de la práctica (Figs. 4 y 5). Asimismo este sistema ofrece al profesor la posibilidad de conocer la gestión y uso del trabajo, del tiempo y del esfuerzo realizados por el alumno.

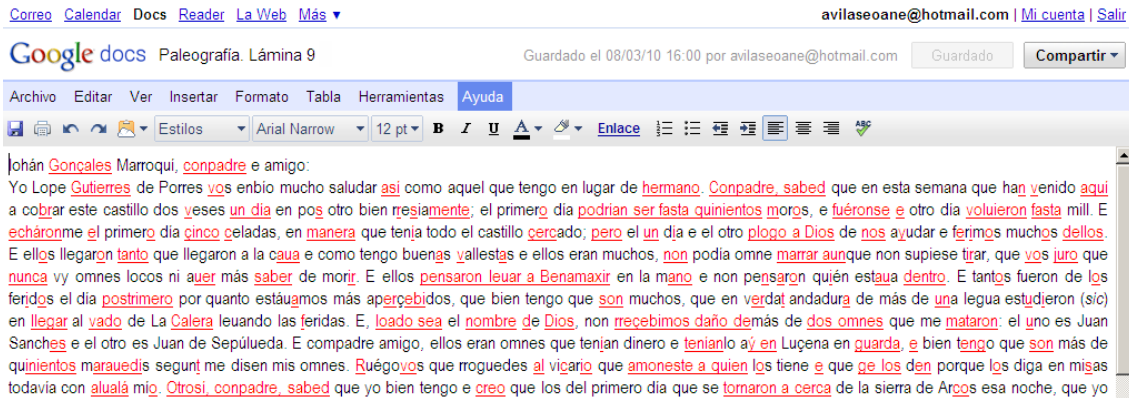


Figura 4. Transcripción realizada en común con Google Docs.

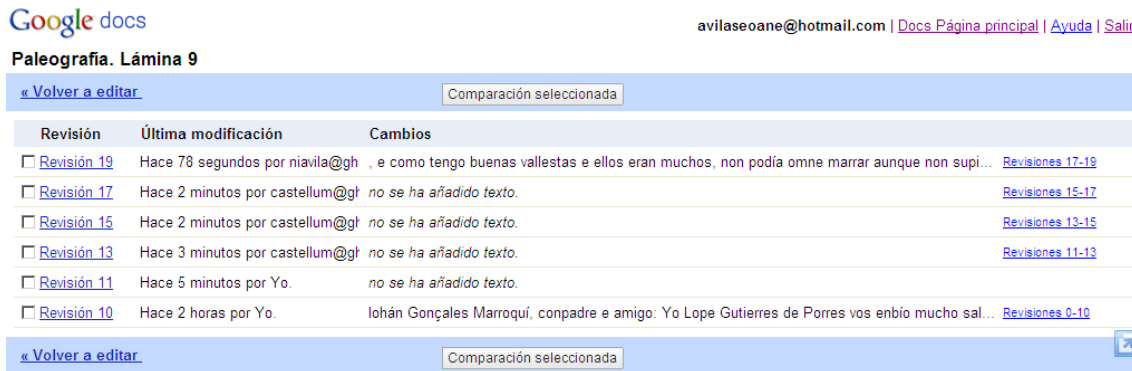


Figura 5. Lista de alumnos que han participado en la transcripción.

La mayor dificultad que se nos ha planteado a la hora de llevar a cabo la presente experiencia didáctica ha sido la enorme cantidad de tiempo necesaria para preparar las prácticas, atender a todos los alumnos que querían participar en las tutorías, contestar los correos electrónicos, seleccionar los ejercicios, corregir las diferentes actividades, etc. El trabajo requerido para poner en ejecución una metodología docente de este calado sobrepasa con mucho las seis horas semanales que tradicionalmente se asignaban como tutorías a un profesor a tiempo completo, y tampoco las clases prácticas fijadas por los planes de estudio tradicionales en cada materia han sido suficientes.

Hay también problemas de índole técnica como la necesidad de que tanto profesores como alumnos contemos con un acceso fácil y rápido a Internet o la de conocer el manejo de determinadas herramientas informáticas para la preparación y limpieza de imágenes y láminas, la elaboración de montajes para los ejercicios, etc.

Toda esta labor la estamos desarrollando en parte gracias a los recursos que nos ha proporcionado la concesión por el Vicerrectorado de Desarrollo y Calidad de la Docencia de un Proyecto de Innovación y Mejora de la Calidad Docente titulado *Nuevas estrategias didácticas y evaluativas para el aprendizaje de las Ciencias y Técnicas Historiográficas*. Uno de los objetivos fundamentales de dicho Proyecto es la elaboración de un Laminario que facilite a los alumnos el aprendizaje de los diferentes modelos escriturarios y que permita aplicar las metodologías docentes aquí descritas.

CONCLUSIONES

La valoración de esta experiencia docente es muy positiva. Los alumnos que voluntariamente han decidido participar en las tutorías en grupo y en la realización de prácticas por Internet han obtenido las mejores calificaciones y su nivel de aprendizaje se ha incrementado notablemente. También ha sido positivo en el sentido de que han conocido nuevos sistemas de aprendizaje, de relacionarse y las enormes ventajas que suponen el trabajo diario y coordinado.

Además en las asignaturas evaluadas por el programa DOCENTIA se ha puesto de manifiesto que los estudiantes van abandonando el rechazo hacia las Ciencias y Técnicas Historiográficas al tiempo que aumenta la consideración de las mismas como elemento imprescindible para su formación académica e investigadora: 23 de 42 encuestados en el curso 2008-2009 respondieron que la asignatura *Paleografía y Diplomática* (grupos B y C) era muy importante en el contexto de la titulación en que estaban matriculados.

Señalar por último que una alumna de 5º de Licenciatura en Historia y otra de Doctorado se han incorporado al Proyecto de Innovación Docente al que acabamos de referirnos, y que otra estudiante que terminó la carrera el pasado año participa en un Proyecto de Investigación del Departamento colaborando en la transcripción y el estudio paleográfico y diplomático del Catastro de Ensenada en la provincia de Toledo.

Recibido: 19 marzo 2010.
Aceptado: 31 marzo 2010.